



可持续发展问题 世界首脑会议

Distr.: Limited
1 September 2002



2002年8月26日至9月4日，南非约翰内斯堡

Chinese
Original: English

议程项目 13

政治文件

首脑会议主席提出的政治宣言草稿

约翰内斯堡可持续发展承诺

从我们的起源到未来

1. 我们，各国国家元首和政府首脑，于2002年9月2日至4日在南非约翰内斯堡的可持续发展问题世界首脑会议上聚首一堂，并庄严宣告：我们承诺建立一个崇尚人性、相互关怀的全球社会，以实现人人享有人类尊严的目标。
2. 我们重申关于实现可持续发展的承诺。
3. 作为全世界各国人民的代表，我们负起一项共同的责任，即在地方、国家、区域和全球各个级别完善和加强三个不可分割的支柱：保护环境、社会发展和经济发展。
4. 从人类的摇篮非洲大陆我们庄严宣告：我们对彼此之间、对更伟大的人生社会以及对子孙后代负起责任。
5. 非洲的伟大的城市约翰内斯堡见证着工业活动能够在短短几十年内改变环境的面貌，我们在此聚会不禁想到亲眼目睹的那些巨大的社会和经济裂痕。
6. 这是我们全球生存状态的一面镜子。如果我们无所作为，我们就有铸成一种全球性种族隔离的危险。如果我们不采取行动从根本上改变穷人的生活。全世界的穷人就

可能对我们所期许的民主制度丧失信心，而把他们的代表人物看作不过是一些大吹大擂的空谈家而已。

7. 我们保证贯彻实行一项全球可持续发展的方案，其绝对优先事项是要消除把人类社会分成富人和穷人的鸿沟。

从里约原则到《约翰内斯堡可持续发展承诺》

8. 10年前在里约热内卢举行的联合国环境与发展问题会议上我们商定，保护环境、社会发展和经济发展是可持续发展的三个不可分割的支柱。为了实现可持续发展，我们通过了全球方案，即《21世纪议程》。

9. 从里约到约翰内斯堡，世界各国在联合国主持下举行了若干次重大会议。这些会议的成果为可持续发展问题世界首脑会议提供了重要的投入。

10. 从联合国环境与发展问题会议以来，为了落实《21世纪议程》，我们通过了一些新的公约和议定书。

11. 我们一致同意，对任何个人和任何国家都不应否认其从发展中获益的机会。

12. 我们还承诺要实现国际商定的发展目标，其中包括《千年宣言》和1992年以来历次联合国重大会议达成的有关国际协定所包含的发展目标。

13. 我们确认《地球宪章》所提出的挑战切中要害。

14. 我们集体承诺，要致力解决在约翰内斯堡这里商定的可持续发展的紧迫挑战。

我们面临的挑战

15. 当代最紧迫的挑战仍然是贫困、欠发达状态、环境退化以及各国内部和各国之间社会和经济的不平等。

16. 我们确认，消除贫困、改变不可持续的生产和消费格局、为可持续生存而保护和管理自然资源基础以及社会和经济的发展是可持续发展压倒一切的目标和最本质的要求。

17. 发达世界和发展中世界之间日益扩大的差距对全球的繁荣、安全和稳定构成了重大威胁。

18. 我们一致同意的集体认知是，我们作为这一星球上的人类，有必要改变治理自己的方式。

19. 我们确认，我们在里约地球问题首脑会议上为自己确定的目标尚未实现。

20. 我们也深深关切，实现可持续发展的进程比预期的更为缓慢。

21. 当我们集体面临着新世纪的挑战时，可持续发展问题世界首脑会议提供了一个平台，既可回顾我们的进展，又可把我们的重点转向贯彻落实。

约翰内斯堡可持续发展承诺

22. 《约翰内斯堡可持续发展承诺》是一些有分有合的进程的产物，其中包含政府间的谈判，多边利益相关者的对话以及伙伴关系的宣告成立。可持续发展问题世界首脑会议产生了前后一贯、内容统一的《约翰内斯堡可持续发展承诺》。

23. 在通过《约翰内斯堡可持续发展承诺》时，我们重申我们关于坚持约里原则和全面落实《21世纪议程》的诺言，因为所有这些都是我们全球一致协议的核心部分。

24. 我们确认民主、法治、尊重人权和自由以及实现和平与安全，对于全面实现可持续发展是必不可少的。总体而言，这些目标是不可分割，相辅相成的。

25. 《约翰内斯堡可持续发展承诺》再次重申，尽管我们之间存在多样性，为实现变革而建立建设性的伙伴关系是可能的。

26. 我们尊重文化多样性和不同的价值体系，也尊重对土著人民利益的促进。

27. 我们重申，土著人民和当地社区对于保持生物多样性和维护土著知识系统具有重要意义，他们必须参与《约翰内斯堡》承诺并从其落实中受益。

28. 我们重申，普遍而有差别的责任这一原则仍然具有现实意义。

29. 我们欢迎《约翰内斯堡承诺》将重点集中于人类尊严的基本要求、享有清洁饮水、公共卫生、能源、卫生保健、粮食安全和生物多样性的可能。与此同时，我们确认技术、教育和培训以及创造就业机会具有中心的重要性。

30. 我们接受的现实是，全球社会有办法也有资源去解决全人类面临的可持续发展的挑战。

31. 我们确认为消除贫困和欠发达现象，有必要进行能力建设，以及提供充足的资源和技术转让。

32. 我们承诺，为了实现我们商定的时间紧迫的社会经济和环境目标而努力工作。

33. 在这方面，为了给实现我们的发展目标和指标作出贡献，我们一致同意坚决努力加快实现国际商定的官方发展援助指标。

34. 我们确认，外国直接投资对于发展中国家经济增长和发展提供资源具有举足轻重的重要作用。

35. 为了促进区域合作、改进国际合作并推动可持续发展，出现了一些更强大的区域集团和同盟，如非洲发展新伙伴，我们对此表示欢迎和支持。

36. 我们将继续特别注意小岛屿发展中国家和最不发达国家的发展需要。

37. 我们还确认，所有发展中国家，尤其是最不发达国家，以及中等收入国家的债务负担已使它们筋疲力竭，这对可持续发展构成了一个重大障碍。

38. 我们同意，为所有的人实现粮食安全是消除贫困和提高人类尊严这一斗争的不可或缺的组成部分。因此我们关注尚未作出足够的努力为在穷国发展可持续的农业体系创造条件。

39. 我们同意，一个公平、全面、有章可循和可预见的多边贸易制度是落实《约翰内斯堡承诺》的必不可少的途径。

40. 我们一致同意，水于生命不可或缺。水是保持身体健康，灌溉农作物，提供水力能源，保护生态系统的关键性资源。鉴于城市化进展迅猛和农村穷人的需要，饮水的充分供应和卫生对于实现可持续发展目标来说具有核心的重要性。

41. 我们重申下述里约原则，即人类有权享受与自然保持和谐的健康和创造性的生活。因此，我们感到关注的是，由于贫困，欠发达，住房条件不足，环境状况不利，无法得到可以支付得起的药品和疫苗以及健康基础设施薄弱等，世界上仍有几十亿的人民继续遭受着可以避免的疾病，因一些传染病例如艾滋病毒/艾滋病、结核病、疟疾以及各种儿童疾病而过早地死亡。

42. 我们认为，对能源的各种利用导致下列各种不利的环境后果，例如荒漠化、酸雨、空气污染以及气候变化。因此，我们将坚决实施与这些事项有关的所有现有的国际

协定，并将继续寻求为处理气候变化问题达成全球性的长期承诺。在这方面，我们承认小型岛屿国家的特别关切。

43. 我们承诺解决影响到发展中国家的能源短缺问题。

44. 我们同意保护并恢复地球生态系统的完整，特别重视维护生物多样性，维护维持着地球上所有生命的自然过程，并解决荒漠化问题。在国家 and 全球两级大幅度地降低生物多样性目前遭受损失的速度，是实现全人类可持续生存的一项优先工作。

45. 我们致力于减少自然灾害对经济、社会、环境造成的影响，将加强国际合作，采用有效的技术，并进一步发展早期预警系统。

46. 可持续发展需要具有长远的观点，需要民众对各个级别的政策拟定、决策和实施过程的广泛参与。作为政府，我们将继续努力与私人部门、劳工界、公民团体和各主要集团建立稳定的伙伴关系，尊重这些社会伙伴的独立和重要的作用。

47. 我们欢迎所宣布的一系列新的伙伴关系协定和活动，这些协定和活动涉及了所有的利益相关者，是《约翰内斯堡承诺》的一部分。

48. 我们承认，全球化进程是随着主要私人部门公司的崛起而兴起的，这些公司即使在进行正当的活动时，有责任为社区和社会的公平和持续的发展作出贡献。

49. 我们因此一致认为，有必要使私人部门在透明和稳定的管理环境下运作，以强化公司的责任和社会贡献。

50. 因此，我们一致认为，联合国大会应讨论公司的责任问题以及私人部门的社会贡献问题。

51. 我们承诺在地方一级加强并改善政府管理工作，以有效地执行《21世纪议程》、《千年发展目标》和《约翰内斯堡承诺》。

52. 我们承认，妇女在人类社会占据着核心地位，她们在促进可持续发展方面可发挥关键作用。我们认为，妇女的解放和性别平等应该融入到《21世纪议程》、《千年发展目标》和《约翰内斯堡承诺》所论及的所有活动中。

53. 我们认识到加强人类团结的重要性，要求促进世界各国及各个文明之间的对话与合作，不论种族、是否残疾、宗教、语言、文化、传统等因素。

54. 我们尊重人类的多样性，认为人类多样性是值得庆幸的事情。

55. 我们重申坚决反对种族主义、性别偏见和其他形式的歧视和不容忍。

56. 我们确认，武装冲突和战争对可持续发展是绝对有害的。

57. 我们同意单独地和集体地与恐怖主义、有组织的犯罪和腐败行为作斗争。

58. 我们重申反对外国占领，重申各国人民有权享有主权和对本国自然资源的控制权。

59. 我们反对出于实现政治目标的目的而拒绝向任何有需要的人民提供食品。

60. 我们再次重申《千年宣言》所载的与管理联合国经济制裁措施有关的立场。

多边主义是未来

61. 为了实现可持续发展的目标，我们需要有一个民主的全球管理制度，各个国际机构和多边机构应得到加强并担负起责任。

62. 我们重申应维护《联合国宪章》的原则和宗旨以及国际法，应加强多边主义。我们支持联合国发挥领导作用，它是世界上最具有普遍性和代表性的组织，因而是最能够促进可持续发展的机构。

63. 我们还承诺定期地监测在实现可持续发展目标方面所取得的进展。

64. 我们强调需要有系统地监测《21世纪议程》、《千年发展目标》、《约翰内斯堡可持续发展承诺》的执行情况。

力求实现目标！

65. 我们呼吁联合国大会这一世界上最重要的多边论坛，建立起一个追踪机制，以便按照《约翰内斯堡可持续发展承诺》促进可持续发展问题世界首脑会议成果的实施，并对实施情况予以评估和监测。

66. 我们一致认为，这必须是一个包容性的过程，应让参加历史性的可持续发展问题世界首脑会议的所有主要集团都参加进来。

67. 我们承诺在各个级别上采取必要的行动，以拯救我们的地球，促进人类发展，实现普遍的繁荣与和平。

68. 我们完全赞同《约翰内斯堡可持续发展承诺》，坚决实施其各项内容。

69. 我们在人类的摇篮非洲大陆向全世界人民宣布，我们将坚定地作出努力，使实现可持续发展的共同希望得到实现。

-- -- -- -- --